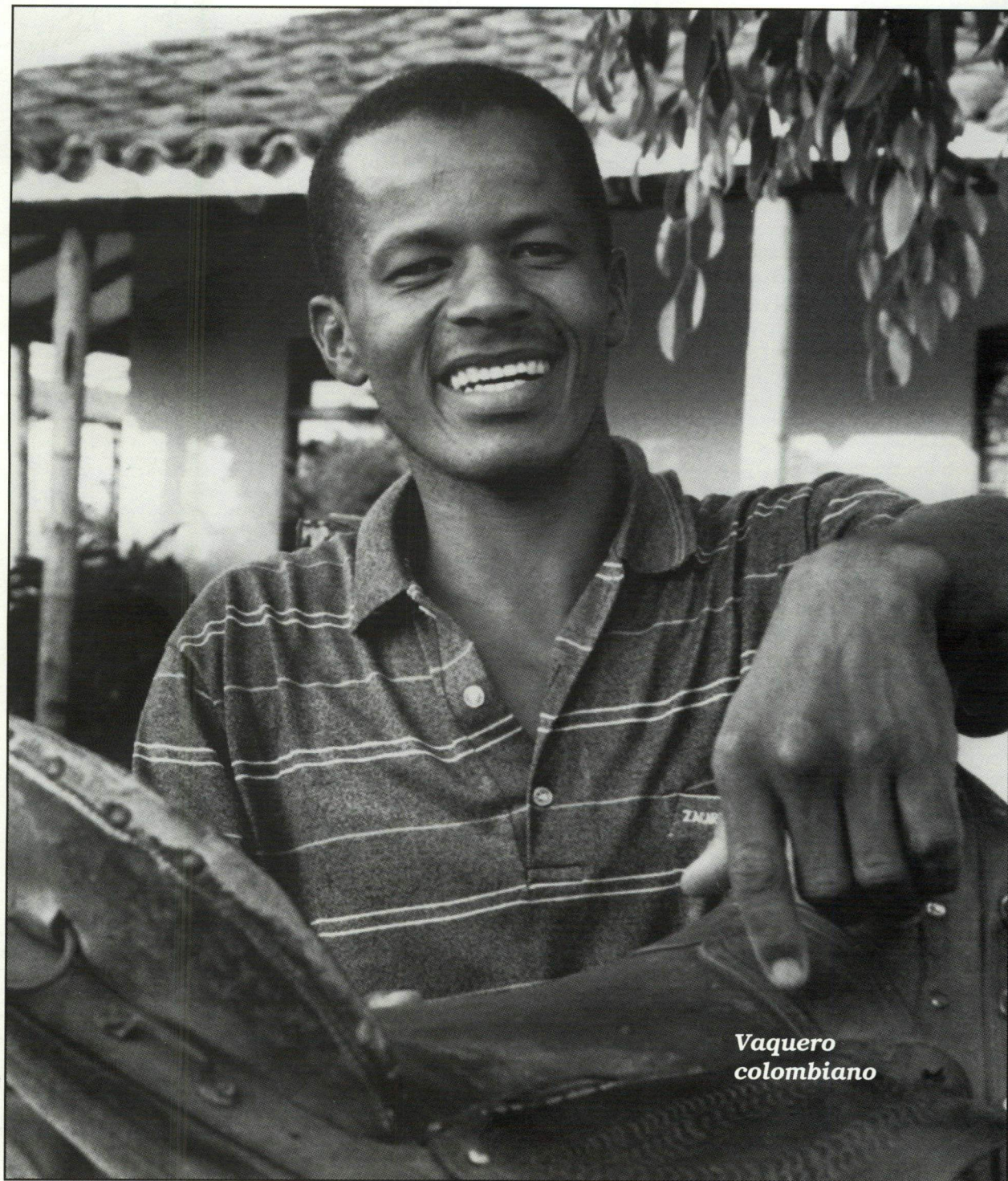


EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Enero-Febrero 1996

Créditos récord



*Vaquero
colombiano*

**Mucho más que una orquesta ■ El entorno urbano
Mejoran favelas en Rio ■ Aliento a la microempresa**

ENFOQUE



Una cuestión de orgullo cívico

3

La sociedad civil y el gobierno deben unir sus fuerzas para mejorar el entorno urbano.

LA REGION



Pequeños préstamos, gran diferencia

4

Muchas economías Latinoamericanas dependen de la iniciativa y trabajo de microempresarios.

IDEARIO

Raza, poder e infraestructura

6

Seminarios en el BID examinan cuestiones raciales, políticas y económicas de gran peso en toda la región.

CIFRAS QUE HABLAN

Abriendo camino al comercio

7

La integración económica depende de la eficiencia de los sistemas viales.

EL BANCO EN ACCION

Noticias de la región

8

Exportadores argentinos obtienen contratos, un productor de flores en Ecuador reduce el uso de pesticidas, médicos para un hospital en Surinam y nueva planta papelera en el Uruguay.

EL BANCO

El BID ayuda a las favelas de Rio

10

Un proyecto para mejorar las favelas enrola a las comunidades para formular el proyecto y ejecutarlo.

Reformas para las cortes

12

El desarrollo social y económico requiere mejor sistema judicial, es la conclusión de expertos.

NUEVOS PROYECTOS

Préstamos y cooperación técnica

13

El Banco contribuye a la reforma del sector de inversión en Barbados, obras viales en Brasil e integración económica en Centroamérica.

CENTRO CULTURAL

Sonido de música y juventud

20

Una juvenil orquesta de Venezuela con un mensaje de música y desarrollo social para audiencias en Washington, D.C.



FOTO PORTADA

Vaquero colombiano

Rafael Cambindo Chocó se apresta a arrear su rebaño en la hacienda familiar próxima a Cali, Colombia. La Fundación para el Desarrollo de la Juventud Rural, que el BID financia, le ayudó a adquirir su ganado. (Foto portada de Willie Heinz)



Volumen 23 Número 1-2

EL BID informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a EL BID.

Director

Roger Hamilton

Editores asociados

Sibylla Brodzinsky

Samuel Silva

Editora asistente

Claudia Estrada

Editores adjuntos

Donna Eberwine

David Mangurian

Diseñadora

Cecilia Jacobson

Fotógrafos

Willie Heinz,

Luis Portillo

Producción

The Word Express

Para una suscripción gratuita a EL BID, ponerse en contacto con: Librería del BID, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709

El Banco en síntesis

El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C.

Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

En sus 34 años de operaciones, el Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos \$178.000 millones. También ha contribuido a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

La máxima autoridad del BID es su Asamblea de Gobernadores, en la que están representados todos los países miembros. Los 12 directores ejecutivos del BID son responsables de las operaciones del Banco.

Las representaciones del BID en los países lo representan en las gestiones ante autoridades y prestatarios locales y supervisan la ejecución de proyectos apoyados por el Banco.



Dos caras del transporte en Curitiba: sus famosos ómnibus articulados y (abajo) sus senderos para bicicletas...

Una cuestión de orgullo cívico

En la tienda de regalos del aeropuerto de Curitiba, en Brasil, no se venden miniaturas de monumentos o edificios. Pero sí modelos a escala de ómnibus municipales, de estaciones de transporte público y de camiones de reciclaje.

En Curitiba, lo cotidiano es elevado a objeto de orgullo cívico. Esta ciudad de 1,3 millones de habitantes ha desarrollado un sistema de transporte público sin par. Sus numerosos parques brindan más de 52 metros cuadrados de espacio verde por persona. Sus residentes dan por descontada esta eficiente y accesible red de servicios.

Pero Curitiba es una excepción. En otras partes de América Latina, las ciudades se tambalean bajo una infraestructura mal mantenida, magros servicios y olas de migración desde zonas rurales.

Gobiernos municipales no pueden crear sanos entornos urbanos sin apoyo de la ciudadanía

Los gobiernos no pueden por sí solos hacer frente a estos problemas. Las municipalidades necesitan la participación de ciudadanos y organizaciones de la sociedad civil. ¿Cómo puede la ciudadanía de-

sempeñar un rol mayor para mejorar el entorno urbano? Las distintas estrategias posibles fueron el tema de la Sexta Reunión Consultiva del Banco sobre Medio Ambiente, celebrada en Curitiba, en noviembre. Más de 50 representantes de organizaciones no gubernamentales de la región y funcionarios del BID que trabajan en las áreas de medio ambiente y asuntos urbanos asistieron al encuentro.

El medio ambiente en peligro.

Las ciudades latinoamericanas son un lugar en peligro. Latinoamérica tiene unas 40 áreas metropolitanas con más de un millón de habitantes y cuatro con una población superior a 10 millones. Aun los residentes más acomodados deben aprender a vivir con deficientes servicios de agua corriente, alcantarillado y electricidad. Un creciente número de barrios marginales incuban enfermedades, delito y desesperación.

El explosivo crecimiento de la población coincide con un aumento similar en el número de organizaciones no gubernamentales, virtualmente inexistentes hace sólo una década. Ahí hay esperanza. En su mensaje ante la reunión de Curitiba, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, subrayó que la ayuda de la sociedad civil para mejorar el entorno urbano multiplicará



... ideales para una excursión familiar.

el valor de los escasos recursos municipales. Las ONGs locales ya están ayudando en el diseño y ejecución de proyectos municipales financiados por el BID.

La clase de proyectos ahora en planificación hacen aún más importante la participación de la sociedad civil. En el pasado, la construcción de infraestructura urbana era vista como un problema de ingeniería. Ahora, los planificadores de proyectos están aprendiendo a tratar a las ciudades como ecosistemas de procesos sociales, económicos, culturales y naturales. Las ONGs están en una posición única para asegurar que se tengan en cuenta esas consideraciones.

Tal vez no todas las ciudades puedan llegar a ser otra Curitiba. Pero con trabajo de equipo entre gobiernos locales y sociedad civil, todos pueden hacer del entorno urbano un lugar mejor para vivir.

—El director

MICROEMPRESA

Qué grande puede ser lo pequeño

Microempresarios son el pilar de muchas economías

por Samuel Silva

Era el fin de los 80 y la economía de Chile comenzaba a florecer. Pero la creciente prosperidad no había llegado aún a la familia de Rosario

Osses. Su esposo tenía un trabajo seguro barnizando muebles pero no ganaba suficiente.

"Necesitábamos un ingreso extra y decidimos trabajar juntos", explica ella. Abrieron en la casa un taller de reparación de muebles que pronto sería una fábrica.

"La idea era que mi marido produjera y yo vendiera", recuerda la mujer. Sus cinco hijos ayudarían con las terminaciones. "Queríamos crear un negocio familiar".

Se embarcaron en una senda que han seguido millones de latinoamericanos: crear la empresa propia.

Puntal de la economía. Más de 80 por ciento de todos los negocios de



Rosario Osses: gerenta

América Latina y el Caribe tienen menos de 10 empleados. Los 50 millones de microempresarios que existen en la región emplean unos 150 millones de personas, más de la mitad de la población económicamente activa de América Latina.

En algunos países tienen una importancia abrumadora. En Perú, por ejemplo, un 80 por ciento de la fuerza laboral trabaja en microempresas, mientras las microempresas de Brasil aportan el 40 por ciento del producto interno bruto.

"Las microempresas ya no pueden ser consideradas marginales", advierte Marguerite Berger, jefa de la Unidad de Microempresa del BID. "Son la médula de la economía".

A pesar de esa importancia, sólo un cinco por ciento de los microempresarios tiene acceso al crédito bancario. En la lógica bancaria tradicional, los microempresarios carecen de garantías prendarias que aseguren un préstamo. Y es costoso

US\$500 millones en nuevo apoyo del BID

El BID destinará al menos US\$500 millones a la microempresa de América Latina y el Caribe durante los próximos cinco años, anunció el presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, durante la reciente conferencia 'El BID y la Microempresa: Promoviendo crecimiento con equidad', celebrada en Washington, D.C.

El nuevo programa dará apoyo a microempresarios que carezcan de acceso a crédito. Además, el Banco

trabaja con los gobiernos de la región para establecer marcos legales y regulatorios que faciliten el desarrollo de microempresas.

El BID ampliará asimismo sus vínculos con instituciones que brindan servicios financieros a microempresarios. "Queremos convencer a los bancos privados que apoyar a la microempresa es buen negocio además de beneficio social", explicó Iglesias.



WILLIE HEINZ - BID

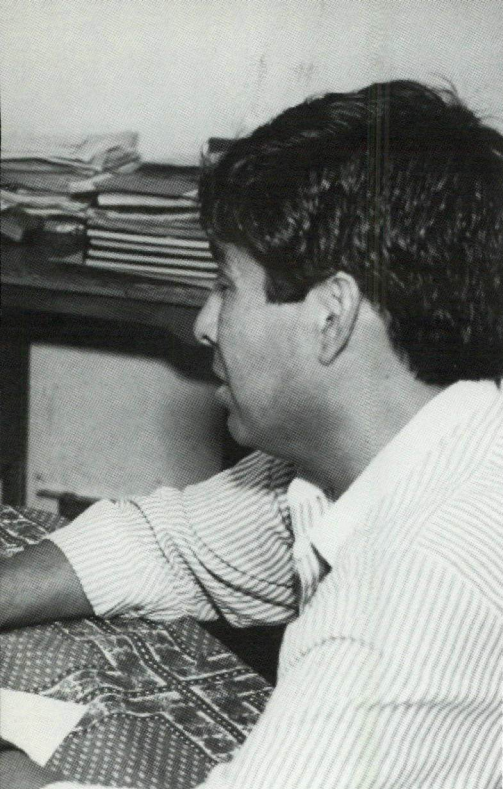
Sólo 5 por ciento de los microempresarios tienen acceso a crédito bancario.

encargar a un funcionario del banco el procesamiento de un préstamo de menos de mil dólares.

Pero la comunidad financiera está comenzando a cambiar la impresión que tiene de los microempresarios. Los bancos en toda América Latina comienzan a ver que el sector que han desdeñado por tanto tiempo es en realidad un segmento de mercado grande y potencialmente lucrativo.

El BID también está tomando un nuevo rumbo. El programa del Banco para la microempresa, iniciado hace 17 años, ha financiado 430 proyectos desde 1990, beneficiando a unas 600.000 personas. Los créditos fueron efectuados mediante organizaciones intermediarias como cooperativas y otras entidades no gubernamentales.

Pero aunque el programa del BID para microempresas ha tenido beneficios muy significativos para individuos, familias y comunidades, no fue llevado a cabo en la escala suficiente como para tener impacto en las economías nacionales. Cómo multiplicar los efectos del programa del Banco fue el tema de una conferencia celebrada en noviembre en la que unos 200 expertos en micro-



Raúl Novoa, del BID, ayuda a crear el sistema de control de créditos a pequeños productores de una cooperativa en Los Jurjes, Argentina.

Macroempleador

Un alto porcentaje de trabajadores son empleados por microempresas

	%
Perú	80
Colombia	75
Brasil	50
Nicaragua	50
Chile	43
Argentina	36
Uruguay	33

Fuente: BID

empresa aconsejaron al BID sobre la dirección que deben tomar sus esfuerzos.

Domingo Santa María, presidente del Banco del Desarrollo, una institución financiera comercial chilena, ofreció una visión del futuro al contar cómo opera la unidad de microcrédito de su banco.

“La capacidad empresarial se puede encontrar en todos los sectores de la población, incluyendo la microempresa”, sostuvo.

Desde que la unidad de microcrédito comenzó a operar en 1990, el Banco del Desarrollo ha aprobado más de 22.000 micropréstamos, por un promedio de 1.250 dólares cada uno.

Uno de ellos fue el que recibió Rosario Osses.

Lo que hace la diferencia. Inicialmente, las perspectivas para la fábrica de muebles de la familia Osses parecían brillantes. Pero pronto el negocio estaba luchando para sobrevivir.

“Nuestro problema era que no podíamos crecer”, dice Rosario Osses. “A veces los clientes pedían muebles

que no podíamos producir porque no teníamos el dinero para comprar materiales”.

La señora Osses se enteró por un amigo que el banco tenía un programa para microempresarios y en menos de una semana obtuvo un préstamo de 500 dólares.

Había buenas posibilidades de que el préstamo diera frutos. En un estudio del impacto de los créditos en sus clientes, que encargó el Banco del Desarrollo, un 88 por ciento de los microempresarios dijeron que la calidad de vida de sus familias mejoró desde que tuvieron acceso a crédito. Casi 70 por ciento de los encuestados dio cuenta de un aumento en sus ventas y casi tres cuartas partes dijeron estar ahora en condiciones de dar una mejor educación a sus hijos.

Tras recibir su préstamo “pudimos inmediatamente comprar más materiales y producir más”, recuerda Rosario Osses. “Mi marido comenzó a trabajar más horas y recibimos permiso para vender nuestros productos en el mercado municipal”. Las ventas se triplicaron de 300 a 1.000 dólares mensuales.

Más jugadores. Los gobiernos de la región prestan más y más atención a la microempresa como un vehículo de crecimiento económico. La presidenta de Nicaragua, Violeta Barrios de Chamorro, dijo a los participantes en la conferencia del BID

que “sin microempresas, no habría ninguna economía de mercado libre exitosa”.

El ministro de desarrollo económico de Bolivia, Jaime Villalobos, sostuvo a su vez que “más que la reforma estructural y la privatización, la promoción de la microempresa es un elemento clave de la política económica boliviana”.

Para promover a la microempresa, los gobiernos deben crear un marco legal y un entorno económico favorables. Varios gobiernos de América Latina han ejecutado reformas bancarias que fortalecen a las instituciones que financian al sector. Asimismo, han cortado la maraña burocrática en torno a la obtención de licencias.

Las ONGs establecen los vínculos entre las partes, mientras instituciones multilaterales como el BID brindan financiamiento y promueven las reformas legales.

Pero no hay esfuerzo que suplante el espíritu empresarial de mujeres y hombres que deciden iniciar sus propios negocios. “Los microempresarios tienen una enorme capacidad de adaptarse y competir”, asegura Villalobos.

El cielo es el límite. El préstamo de 500 dólares fue casi milagroso para Rosario Osses.

“Los resultados fueron excelentes”, afirma. “Las ventas pasaron de 150.000 pesos a 400.000 pesos al mes”. El préstamo le resultó fácil de pagar y le facilitó obtener nuevo y mayor financiamiento.

En estos días, la fábrica hogareña de muebles está prosperando. “Todos en la familia están trabajando en el negocio”, dice la señora Osses. “Mi esposo diseña y fabrica, los niños ayudan con los detalles finales de los muebles después de la escuela...”

La mujer sonríe, piensa un segundo y se le ilumina el rostro. “Y yo...”, agrega, “yo soy la gerenta”.

El autor es editor asociado de EL BID.

La documentación de “El BID y la Microempresa: Crecimiento con equidad” se puede solicitar a Maritza de Gutiérrez, Tel.(202) 623-2509; fax (202) 623-1463 o E-Mail: Maritzag@iadb.org

WASHINGTON, D.C.

Raza, gobierno e infraestructura

Seminarios en el BID analizan temas de actualidad

■ El mayor problema racial en América Latina es la invisibilidad. Así opinó Michael Franklin, presidente de la Asociación de Africanos en las Américas, durante un foro sobre raza en el contexto del desarrollo de la región, que tuvo lugar en la sede del BID.

Alrededor de un tercio de los latinoamericanos descienden de africanos y sin embargo el factor racial casi nunca es discutido en la región, apuntó Franklin.

En la mayoría de los países latinoamericanos no se pregunta la raza en los censos, lo que dificulta calcular el número de personas que descienden de africanos. Es imposible entonces evaluar con exactitud las condiciones en que viven en la región las personas de raza negra.

El asunto inexistente

"La historia de los africanos en este hemisferio no ha sido escrita", afirmó Franklin.

La profesora Rosangela Vieira, de Howard University, habló en el foro sobre lo que describió como "el mito de la democracia racial brasileña". Otro participante, Ivan Van Sertima, profesor de estudios africanos en Rutgers University, presentó evidencias de la temprana llegada de africanos a América Latina y el Caribe antes que Colón.

■ América Latina ha hecho importantes progresos hacia la descentralización de la función de gobierno, pero mayormente a nivel municipal, sostiene Gustavo Fernández Saavedra, ex ministro de relaciones exteriores de Bolivia.

"Los intentos de descentralización regional se tambalean... mientras que (la descentralización municipal)

ya está ocurriendo en la mayoría de los países de América Latina", apuntó Fernández Saavedra en una reciente conferencia en la sede del BID en Washington, D.C., al presentar los resultados de su estudio "Descentralización en América Latina".

Dar mayor poder a las municipalidades usualmente significa dar a los gobiernos locales la autoridad de proporcionar servicios públicos y sociales, subrayó. Esas son tareas esencialmente operativas.

Poder para las provincias

Las cosas se complican cuando la autoridad pasa a gobiernos estatales o provinciales. Cuando ellos adquieren autoridad para trazar estrategias de desarrollo regional y fijar políticas económicas y financieras, sus prioridades pueden contradecir las del gobierno central. Por ejemplo, propósitos nacionales de privatización han encontrado resistencia en las provincias cuando las empresas a ser puestas en venta son provinciales.

Otro obstáculo, agregó, es la disparidad económica entre distintas regiones del país. Las regiones prósperas no encuentran razón de subsidiar a las menos dinámicas, mientras las áreas más pobres denuncian que no bastan los fondos que reciben de impuestos y transferencias.

Pese a esto, los gobiernos de América Latina deben continuar su esfuerzo de transferencia de poder a los niveles provinciales y estatales, afirmó Fernández. "Sólo esos niveles pueden brindar la masa crítica y la economía de escala necesarias para que la descentralización tenga un impacto en el proceso de desarrollo".



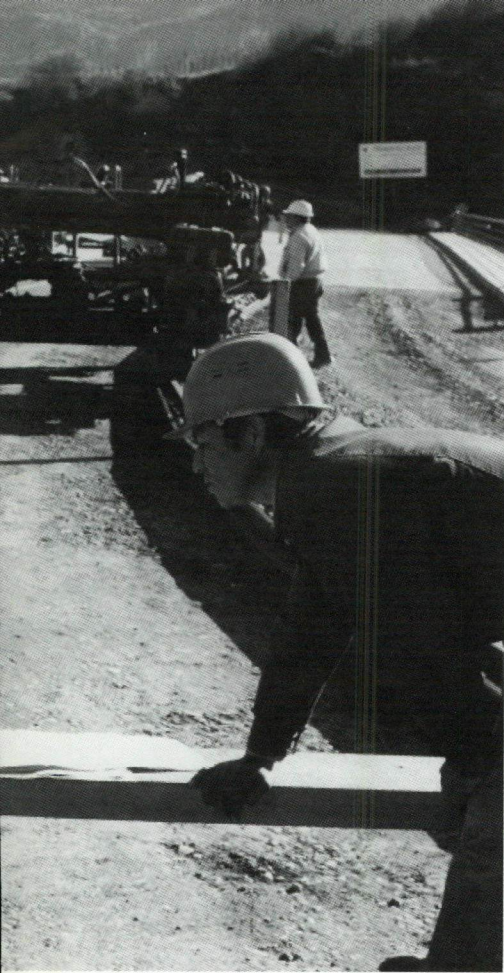
Crecientemente, será el sector privado qui...

■ América Latina necesita invertir entre US\$40.000 y US\$60.000 millones anuales en infraestructura durante la próxima década, sostiene un estudio presentado durante la mesa redonda "Innovador financiero para infraestructura" que recientemente deliberó durante dos días en la sede del BID en Washington, D.C.

Sesenta mil millones al año

El repunte de las economías de América Latina, junto con las privatizaciones y la apertura comercial, ya han atraído a la región miles de millones en la primera mitad de la década, apuntó Martin D. Chrisney, autor del estudio.

Empresas y gobiernos de América Latina están a la búsqueda de estrategias innovadoras para financiar proyectos. Un ejemplo: en 1987 Teléfonos de México hizo una colocación de bonos que estaba respaldada por la entrada futura de efectivo en cuentas a cobrar a la AT&T, dado que más gente llama por teléfono de Estados Unidos a México que viceversa. Ejemplos de esos innovadores financiamientos son el tema de una



financiará las obras de infraestructura.

nueva guía publicada por la División de Infraestructura y Mercados Financieros del BID.

Chrisney cree que en el futuro el sector privado participará crecientemente en la financiación de proyectos de infraestructura, llegando a aportar un 25 por ciento de la inversión total en el sector.

El desarrollo de mercados locales de capital es una condición fundamental para el financiamiento de necesidades futuras de infraestructura. La clave para eso es un sistema más fuerte de fondos de pensión, que son los principales inversores institucionales junto con las compañías de seguros.

Si todos los fondos de pensión en América Latina recibieran el nivel de recursos necesario para pagar en el año 2025 a la población retirada el presente ingreso per cápita, los fondos totalizarían US\$110.000 millones anuales. Eso supera las necesidades de infraestructura.


 Copia del estudio citado arriba o el Directory of Innovative Financing se pueden solicitar a Gabriela García, fax (202) 623-2157 o Correo electrónico Gabrielag@iadb.org

GRÁFICO: CECILIA JACOBSON

CARRETERAS

Abran camino al comercio

Son cruciales las rutas eficientes y bien mantenidas

Los acuerdos de libre comercio se forjan en reuniones, pero para hacerlos realidad hay que tener puertos, aeropuertos, ferrocarriles y, en particular, caminos.

"Muchos países de la región tienen una red de caminos en razonable estado que permite llevar gente del punto A al punto B", dice John Foster, un economista del BID especializado en infraestructura. Pero la mayoría de esos caminos están en malas condiciones.

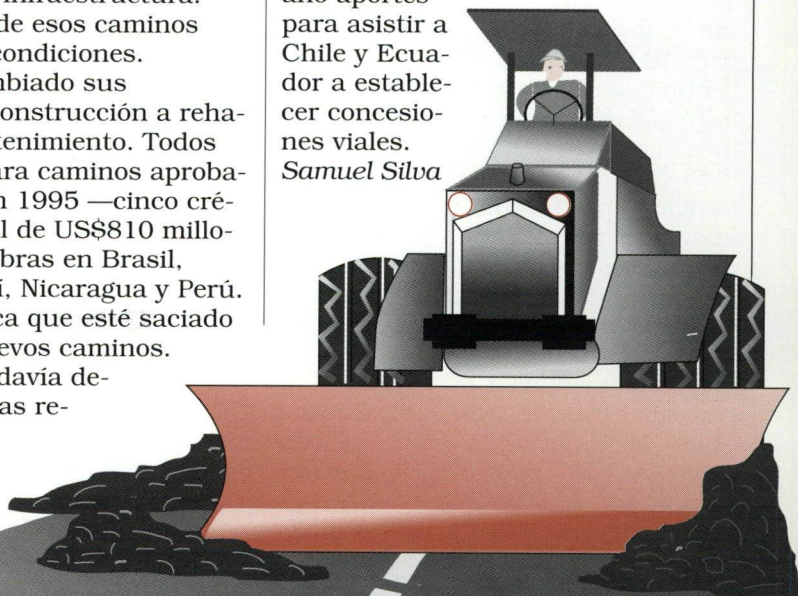
El BID ha cambiado sus prioridades: de construcción a rehabilitación y mantenimiento. Todos los préstamos para caminos aprobados por el BID en 1995 —cinco créditos por un total de US\$810 millones— son para obras en Brasil, Guatemala, Haití, Nicaragua y Perú.

Eso no significa que esté saciado el apetito por nuevos caminos. Varios países todavía deben conectar áreas remotas de sus territorios al sistema vial

nacional, apunta Julio Melgar, experto del BID en transporte.

Tanto la rehabilitación como la construcción correrá por cuenta de privados. Firmas de México, Argentina y Chile ya tienen concesiones para construir y administrar carreteras. El Fondo Multilateral de Inversiones que administra el BID aprobó este año aportes para asistir a Chile y Ecuador a establecer concesiones viales.

Samuel Silva



Más pavimento

Kilómetros de rutas pavimentadas por millón de habitantes

Uruguay	2.106
Argentina	1.856
Costa Rica	1.756
Trinidad y Tob.	1.724
México	1.019
Brasil	929
Ecuador	476
Nicaragua	414
Colombia	383
Perú	347
El Salvador	323
Guatemala	320

Kilómetros de rutas pavimentadas por kilómetro cuadrado

Trinidad y Tob.	0,416
El Salvador	0,088
Costa Rica	0,060
Uruguay	0,036
México	0,033
Guatemala	0,028
Nicaragua	0,013
Argentina	0,012
Ecuador	0,012
Brasil	0,012
Colombia	0,008
Perú	0,006

Fuente: Banco Mundial

Fuente: Banco Interamericano de Desarrollo.

ARGENTINA

Negocios en Colonia

Un grupo de 11 productores argentinos de alimentos regresó a su país de la Feria ANUGA de la Alimentación, en Colonia, Alemania, con contratos por casi US\$10 millones.

La presencia argentina fue auspiciada por el Programa para la Promoción de Exportaciones No Tradicionales (PROMEX) de ese país, que pagó la mitad de los costos de viaje para 10 de las firmas argentinas participantes y las capacitó en mercadeo internacional.

PROMEX proporcionó también apoyo técnico y financiero a otros dos expositores argentinos. "Hacer las valijas e ir a estas ferias no es muy fácil", explica Oscar Frezzi, un productor de pasas de uva.

PROMEX fue creado como parte de un programa iniciado en 1991 con financiamiento del BID para modernizar el Ministerio de Agricultura, Ga-

nadería y Pesca. Desde 1992, el programa ha dado oportunidades de exportación a más de 6.800 firmas y ha ayudado a casi 300 empresas a obtener contratos de exportación por unos US\$350 millones.

Mediante el banco de datos de PROMEX, los productores pueden conocer los precios en todo el mundo de miles de productos agrícolas y averiguar qué país está comprando qué. PROMEX también informa a los exportadores sobre los requisitos de importación, regulaciones aduaneras y costos de embarque, además de ofrecer cursos sobre ventas internacionales.

"PROMEX nos ayuda a ahorrar un montón de tiempo y dinero que de otra forma gastaríamos en esfuerzos inútiles", dice el expositor Beltrán Laxague.

Colombia, Jamaica, México, Trinidad y Tobago y Uruguay también han establecido con ayuda del BID oficinas de asistencia a exportadores.



ECUADOR

Pesticida con alas

Exportar flores frescas se ha tornado en gran negocio en algunas partes de América Latina. Pero cultivarlas estimula al uso masivo de pesticidas, lo que perjudica la salud de quienes hacen esa labor.

Una productora ecuatoriana de flores ha hallado una manera ingeniosa de reducir el uso de pesticidas y ahorrar dinero al mismo tiempo.

Hace un año, Latinflor gastaba unos US\$150.000 al año en pesticidas para controlar el daño de una mosca que ataca las hojas. Peor aún, el insecto adquirió resistencia al pesticida, y fue necesario aumentar las dosis.

Fue entonces que los agrónomos de Latinflor descubrieron que una pequeña avispa se come las larvas de aquellas moscas. Se pusieron en campaña para aumentar la población de avispas, de mane-

ra de reducir el número de moscas.

Cada semana, con grandes aspiradoras, se extraían los insectos que había en los cultivos. Las máquinas llegaban a aspirar hasta un kilogramo de insectos por hectárea, de los que sólo uno por ciento eran avispas.

Los agrónomos diseñaron entonces un tubo con un filtro fino que dejaba a las pequeñas avispas escapar y volver al cultivo, al tiempo que quedaban atrapadas las moscas. Entretanto, seguía el uso de pesticidas, en menor cantidad, para matar a las moscas adultas.

A medida que aumentó la población de las pequeñas avispas, el uso del pesticida fue reducido a sólo una vez a la semana y finalmente se lo pudo eliminar por completo.

"La clave del asunto es dejar de rociar", dice Tom Quesenberry, uno de los dueños de Latinflor. "Hay que dejar que las avispas hagan el trabajo".



Apetitosa exhibición capta US\$10 millones en contratos.



Las aspiradoras ayudan a eliminar moscas nocivas. Pequeñas avispas hacen el resto de la tarea.

millones y ha recibido un crédito del BID de US\$6,6 millones. La planta fue construida en menos de seis meses.

Fanapel ya exporta papel de alta calidad a Argentina y otros países de Sudamérica. "Tenemos que habituarnos a ver al Mercosur como nuestro mercado interno y como plataforma al resto del mundo", dijo Ricardo Zerbino, presidente de la firma, en la inauguración.

La nueva planta fue construida en un esfuerzo conjunto de trabajadores y directivos para hacer a Fanapel más competitiva y preservar empleos. El acuerdo incluye capacitar a los trabajadores en la nueva tecnología a utilizar.

"Estamos asegurando empleos que no estaban asegurados hace tres o cuatro años", dijo en la inauguración Omar Díaz, el líder del sindicato.

La nueva planta emplea una unidad de preparación de sustancias químicas fabricada por GAW de Austria, revestimientos de Jagenberg, de Alemania y secadoras de Voith S.A., de Brasil.

URUGUAY

Papelera de alta tecnología

El presidente del Uruguay, Julio María Sanguinetti, inauguró en diciembre la planta más avanzada de papel revestido de Sudamérica. Se espera que ella aumente en US\$20 millones los ingresos por exportaciones del país.

La planta es parte de un programa para modernizar Fanapel, una de las papeleras más antiguas de América Latina. El plan tiene un costo de US\$37



El presidente Sanguinetti inaugura la planta de Fanapel.

Los agrónomos de Latinflor están diseñando ahora una forma de controlar una plaga de sus plantaciones de girasol usando mariquitas, de notoria voracidad. También evalúan el uso de un hongo benigno para controlar un hongo maligno que afecta las raíces de algunas flores.

Latinflor todavía usa algunos químicos para controlar problemas de hongos e insectos, pero el total de pesticidas usado se redujo notablemente.

"Nos libramos de los pesticidas para ahorrar dinero", dice Ramiro Peña Herrera, gerente general de Latinflor. "Pero también logramos aumentar la producción y un menor riesgo para los trabajadores".

Latinflor comenzó a producir flores para exportación en 1989 y ahora da empleo a 400 personas. Para expandir sus operaciones, la firma recibió financiamiento del BID.

—David Mangurian

SURINAM

Médicos en tránsito

El BID y el Instituto Albert Schweitzer para las Humanidades (ASIH) firmaron recientemente un acuerdo para que un plantel internacional de médicos se haga cargo provisoriamente del recién ampliado Hospital Nickerie, en Surinam.

El hospital de 75 camas, el único en gran escala que existe en la región arrocerá de Nickerie, fue mejorado con dos préstamos del BID por un total de US\$7,7 millones.

El ASIH y el BID desarrollaron el programa como una solución interina mientras el plantel de médicos que se hará cargo del hospital cursa su capacitación en Holanda.

Los médicos del ASIH trabajarán por periodos fijos de seis meses o más y recibirán un estipendio mensual equivalente a US\$500, más vivienda y costos de transporte.

El presidente de ASIH, Harold Robles, dijo que la Escuela de Medicina de la Universidad de Yale se ha comprometido a enviar practicantes de medicina a trabajar por hasta dos meses en el hospital de Nickerie bajo la supervisión de médicos especialistas. El ASIH está preparando acuerdos similares con centros médicos en Holanda.

El programa es financiado con US\$400.000 ahorrados de los préstamos del BID que financiaron las obras de ampliación y rehabilitación del hospital.



SECRETARIA DE HABITACIÓN DE RIO DE JANEIRO — BRASIL

Residentes de las favelas son contratados para las obras de mejoramiento.

BRASIL

El BID asiste a favelas de Rio

Residentes participarán activamente en el proyecto

Los residentes de 60 favelas de Rio de Janeiro contribuirán a formular e implementar proyectos de mejora de sus lugares de residencia.

El nuevo programa, con un préstamo de US\$180 millones del BID, mejorará alcantarillados, calles, desagües, recolección de residuos, servicios de atención infantil e iluminación pública.

Dado que la mayoría de las favelas están ubicadas en laderas inestables, el programa contempla también trabajos de reforestación que eviten deslizamientos de tierra.

Según José Brakarz, a cargo del proyecto, el programa muestra un cambio radical en la asistencia a favelas. "Antes la idea era eliminarlas", explica. "Ahora la ciudad ha decidido mejorarlas".

Todas las favelas cumplirán con normas mínimas de saneamiento. Además, sus residentes ayudarán a formular los proyectos y serán empleados para llevar a cabo buena parte de los trabajos. Alrededor de 70 por ciento de los contratados para obras ya en ejecución residen en las favelas, apunta Brakarz.

El programa establecerá asimismo centros de atención infantil en

cada favela para dar a las madres mejor oportunidades de empleo estable.

Casi una cuarta parte de los residentes de Rio vive en favelas. Otras familias de bajos ingresos han comprado lotes para construir en las afueras de la ciudad pero generalmente no tienen título legal de propiedad porque sus barriadas no cumplen con las normas del gobierno en materia de vivienda.

El préstamo del BID ayudará también a los residentes de 135 de esos barrios a obtener la propiedad legal de sus viviendas.

"Queremos ayudar a la gente en las favelas, pero también queremos recompensar a quienes hicieron el esfuerzo financiero de comprar un lote de terreno", dice Brakarz.

El BID ha notado un brote de interés en programas de mejoras de barrios marginales, según Robert Daughters, experto en vivienda del Banco. En el último tiempo, el BID ha aprobado o iniciado el estudio de nueve proyectos o componentes de proyectos de mejoras vecinales. Previamente, el Banco había financiado sólo una operación de esa naturaleza.

LA REGION

FINANZAS

Chile adelanta pagos al Banco

Con fondos de sus reservas

El presidente de Chile, Eduardo Frei, autorizó en octubre el pago adelantado de unos US\$1.330 millones que su país adeudaba al BID y al Banco Mundial.

Los US\$772 millones que recibió el BID cancelan alrededor de 30 por ciento de la deuda de US\$2.800 millones de Chile con el Banco. "La mayoría de esos préstamos eran viejos y tenían tasas de interés relativamente altas", dijo Roberto García López, economista del BID.

En dos oportunidades previas el BID recibió pago anticipado de deudas: uno de Venezuela durante su boom petrolero y otro de Trinidad y Tobago, que pagó varios préstamos pequeños antes de lo programado.

Chile pudo pagar por anticipado porque tiene elevadas reservas de divisas, explicó García López.



JESUS INOSTROZA — CHILE

El Presidente Frei listo a firmar el cheque de pago adelantado que le entrega el ministro de Hacienda.



La expansión de una planta textil en Venezuela requirió adquisiciones en Italia, Bélgica, España, Suiza y Japón.

BID

Nuevo récord de préstamos

Firme compromiso con la estabilidad financiera

El BID prestó en 1995 un récord de US\$7.200 millones en apoyo del desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe.

El presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, expresó que la cifra —38 por ciento más que el año anterior— fue resultado de la “rápida y creativa respuesta” del BID a las necesidades de ciertos países, especialmente México y Argentina, como también su fuerte apoyo a inversiones en el sector social.

En una de sus mayores operaciones, el BID proporcionó US\$1.000 millones en financiamiento a México para fortalecer su sector financiero y contribuir al esfuerzo por estabilizar su sistema bancario.

El Banco extendió a Argentina un crédito de US\$750 millones para la privatización de bancos provinciales. Asimismo, aprobó préstamos de US\$450 millones a Argentina y de US\$500 millones a México en apoyo de programas sociales orientados a asistir a los sectores de menores ingresos.

Un préstamo de US\$250 millones fue destinado a ayudar a financiar la red de Solidaridad Social de Colombia, un innovador programa que canaliza recursos a nueve diferentes

instituciones gubernamentales que administran una serie de proyectos para mejorar el bienestar de los sectores más pobres de la población.

Por segundo año consecutivo, el BID fue la principal fuente multilateral de crédito para América Latina. Los desembolsos llegaron a un nivel récord de US\$4.600 millones durante 1995, bien por encima de los US\$3.000 millones desembolsados en 1994.

En 1995, Brasil fue el mayor prestatario del Banco: recibió US\$1.582 millones, que incluyen US\$570 millones para el sector transporte y US\$474 millones para saneamiento y desarrollo urbano.

Crédito al sector privado. Entre las nuevas iniciativas de 1995 se destacan la apertura de una ventana de crédito al sector privado y la aprobación del primer préstamo para la promoción de la reforma judicial en América Latina.

El Banco aprobó cinco créditos por un total de US\$146 millones para prestatarios privados sin garantía de gobierno. Los préstamos contribuyeron a financiar proyectos de infraestructura que movilizaron una inversión total de US\$1.000

millones. Bancos privados suministraron US\$55 millones en financiamiento para proyectos de infraestructura bajo la subscripción de acuerdos de participación con el BID, un nuevo instrumento que ayuda a América Latina a satisfacer sus necesidades de infraestructura.

Apoyo a microempresas. Para el área de la microempresa —sector que da empleo a más de 150 millones de personas en América Latina y el Caribe— el BID anunció que aumentará sus créditos a un total de US\$500 millones en el curso de los próximos cinco años.

Los créditos concesionales —a plazos de hasta 40 años con muy baja tasa de interés— totalizaron US\$769 millones en 1995. Esos créditos, extendidos a las cinco naciones más pobres de América Latina con recursos del Fondo para Operaciones Especiales, ayudarán a financiar programas sociales y obras de infraestructura, como también a apoyar reformas de gobierno.

El BID fue la institución internacional líder en asistencia financiera para la recuperación de Haití, aprobando préstamos por US\$181 millones en el primer año completo de restablecimiento del gobierno constitucional. En los primeros nueve meses de 1995 un 40 por ciento de los desembolsos a ese país se originaron en el BID, como también un 25 por ciento de las inversiones.

DERIVADOS FINANCIEROS

Audacia es el juego

Piden mejor regulación

Vaya despacio, sea selectivo y si no los entiende, no se meta.

Ese fue el consejo de expertos internacionales al cónclave sobre derivados financieros que reunió a unos 260 agentes y reguladores hace poco en la sede del BID.

Los derivados son contratos financieros cuyo valor se deriva del desempeño de otro activo financiero, producto básico o índice bursátil. Algunos ejemplos son los contratos futuros, a término, opciones y canjes de monedas o de tasas de interés. Empresas y bancos usan derivados para cubrir los riesgos de sus transacciones, mientras que los corredores frecuentemente los usan para tomar posiciones.

La Asociación Internacional de Canjes y Derivados, que copatrocinó la conferencia con el BID, ha estimado que sólo el monto nominal de canjes pendientes en 1994 oscilaba entre US\$11 y US\$41 billones.

Aunque los derivados se usan para reducir riesgos, pueden ser extremadamente peligrosos si se los usa indebidamente. "Son como la electricidad, peligrosos pero también benéficos", explicó Arthur Levitt, titular de la Comisión de Valores de EE.UU.

El BID asistirá a los mercados financieros y de productos básicos de América Latina a adaptar sus estructuras regulatorias para obtener los beneficios de comerciar en derivativos, evitando al mismo tiempo prácticas perjudiciales.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, dijo que el laberinto de leyes concernientes a la actividad bursátil en América Latina y el Caribe "aumenta el costo de hacer negocios en toda la región y es un factor que desalienta la inversión del otro lado de las fronteras".

—Daniel Drosdoff



Computarizar los registros aumentaría mucho la eficiencia del poder judicial.

REFORMA

Justicia significa negocios

Buenos sistemas legales ayudan al crecimiento

Sistemas judiciales eficientes no solo promueven la equidad social sino también el desarrollo económico, según los participantes en una reciente conferencia sobre reforma judicial auspiciada por el BID.

El inversor es atraído por países donde los procedimientos legales son eficientes, justos y rápidos. Por lo tanto, la reforma judicial debe ser una prioridad presupuestaria, coincidieron los participantes.

Uno de los efectos de un sistema judicial ineficiente es que las reformas económicas de la región no han estimulado suficientemente al sector privado, cree Edgardo Buscaglia Jr., vicepresidente de la Asociación Interamericana de Derecho y Economía y profesor de la universidad de Georgetown.

"Políticas de estabilización económica requieren un marco legal predecible y un poder judicial con la capacidad de aplicar esas leyes efectiva y equitativamente", explicó.

Otro problema es que la legiti-

dad que rodea al poder judicial varía mucho de país a país dependiendo en gran medida del éxito que ha tenido en mantenerse alejado de la política.

En el área de comercio, América Latina y el Caribe deben adaptar sus leyes y procedimientos a las nuevas realidades de la integración económica, advirtieron los participantes. Algunos países están estudiando formas alternativas de resolución de disputas como mediación y arbitraje.

El primer préstamo del BID para reforma judicial, US\$15 millones a Costa Rica fue aprobado en 1995. El BID tiene en consideración otros préstamos para iniciativas similares en El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Colombia, Ecuador, Perú, Argentina y Chile.

Asimismo, el Fondo Multilateral de Inversiones, que administra el BID, ha financiado proyectos para establecer mecanismos alternativos de resolución de disputas en Perú y Uruguay.

PRESTAMOS

Argentina: US\$125 millones para mejoras en la infraestructura y servicios provinciales de irrigación.



Los fondos financiarán mejoras en irrigación y uso de aguas en las provincias de Mendoza, Neuquén y Río Negro. Asimismo, costearán la creación de un sistema nacional integrado de información agrícola y el fortalecimiento de la planificación agrícola a nivel provincial. También recibirán financiamiento del Banco proyectos de desarrollo tecnológico y comercial agrícola, como también proyectos adicionales de infraestructura.

Además, los fondos del BID contribuirán a fortalecer el Programa Provincial de Servicios Agrícolas.

El costo total del programa asciende a US\$336 millones y se espera que el Banco Mundial aporte otros US\$125 millones.

Para más información: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Paseo Colón 922, Of. 247, 1063 Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 349-2069, fax (54-1) 361-7067.

Barbados: US\$35 millones para un programa de reforma del sector inversiones.



El programa está orientado a aumentar la competitividad de la economía y mejorar el clima para la inversión privada.

INFORMACION SOBRE ADQUISICIONES Y CONTRATOS

Más detalles sobre estos proyectos y oportunidades de suministro de bienes, obras y servicios se publican mensualmente en *IDB Projects*. La publicación incluye los proyectos recién aprobados además de aquellos cuyo financiamiento estudia el BID, avisos generales de adquisiciones y adjudicaciones de contratos. Para obtener una copia gratis de *IDB Projects* ponerse en contacto con la Sección de Información Pública, Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403. El contenido de *IDB projects* también está disponible en Internet en <http://www.iadb.org>.

Los recursos contribuirán a eliminar obstáculos a la inversión privada en el sector financiero y a respaldar reformas en políticas referentes al uso de tierras. Se eliminarán asimismo obstáculos existentes a la creación de nuevas empresas.

El programa de reformas apunta a pequeñas y medianas empresas y ayudará al sector financiero a ofrecer al sector privado una variedad más amplia de servicios financieros modernos.

Para más información: Ministry of Finance and Economic Affairs, Government Headquarters, Bay Street, St. Michael, Barbados. Tel. (809) 426-4274, fax (809) 426-3688.

Bolivia: US\$4,8 millones del Fondo para Operaciones Especiales para fortalecimiento del sector turismo.



La Secretaría Nacional de Turismo utilizará los fondos para mejoras de infraestructura y para promover inversiones del sector privado.

Entre los sitios y comunidades que se beneficiarán con estas actividades de planeamiento, incluyendo estudios de impacto ambiental, y de promoción de inversiones se cuentan la región de selva húmeda vecina al Brasil conocida como Triángulo Cachuela/Esperanza-Guayamerín-Riberalta; las lagunas y lagos salados Uyuni; las misiones Jesuitas y la Cordillera Real.

Asimismo serán desarrollados y rehabilitados servicios básicos y amenidades para turistas en cinco sitios arqueológicos tradicionales: Tiwanaku, Inkallajta, Samaipata, Llica y Trinidad.

Para más información: Secretaría Nacional de Turismo, Calle Mercado 1328, Edificio Mariscal Ballivián, Piso 18, La Paz, Bolivia. Tel. (591-2) 35-8213, 36-1138, fax (591-2) 37-4630.

Brasil: US\$450 millones para ensanche y rehabilitación de 617 kilómetros de carretera entre São Paulo y Florianópolis.



Cuando las obras estén completadas quedará cuadruplicada la capacidad del camino y su potencial de promover el comercio entre los países del Mercosur.

El costo total del proyecto es de US\$1.283 millones y su financiamiento incluye US\$832,6 millones en fondos locales, de los que US\$450 millones podrían ser cofinanciados por el Export-Import Bank de Japón.

Será construida una segunda pista junto a la ruta original para mejorar el flujo de tránsito, convirtiendo todo el trecho en una autopista dividida. Por otra parte, serán construidos 43 kilómetros de carretera dividida para franquear la ciudad de Curitiba al este.

El programa incluye la construcción de ocho cabinas para cobro de peaje, cuatro básculas fijas y la adquisición de seis básculas móviles. La operación y mantenimiento de la carretera será otorgada en concesión al sector privado.

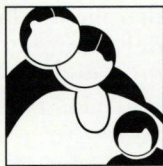
Asimismo, el proyecto fortalecerá al Departamento Nacional de Estradas de Rodagem y permitirá el financiamiento de estudios de operación de carreteras, financiamiento y conexiones y extensiones camineras.

Para más información: Departamento Nacional de Estradas de Rodagem, Setor de Autarquias Norte, Edifício Núcleo dos Transportes, Brasília, D.F., Brasil. Tel. (55-61) 226-7335, Ramal 1561, fax (55-61) 322-1707.

(continúa)

(de la página anterior)

Brasil: US\$180 millones para mejorar la infraestructura y los servicios públicos en barrios de más bajos ingresos de Rio de Janeiro.



Los recursos beneficiarán a aproximadamente 340.000 personas mejorando las condiciones de vida en áreas marginales de la ciudad de Rio de Janeiro, conocidas como favelas, como también en subdivisiones irregulares y en áreas urbanas carentes de reconocimiento legal formal.

Los residentes de las comunidades beneficiadas participarán en la formulación e implementación de planes integrados para dotar a sus vecindarios de redes de agua y alcantarillado, sistemas viales, desagües, la recolección de residuos, los centros de atención infantil, la estabilización de laderas, la iluminación pública y otros servicios e instalaciones.

Se ofrecerá asistencia técnica para ayudar a que las subdivisiones irregulares normalicen su situación legal y ganen acceso a más y mejores servicios.

El costo total del programa es de US\$300 millones.

Para más información: Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro, Secretaria Municipal de Habitação, Rua Afonso Cavalcanti, 455 - Anexo I, 4 andar, Cidade Nova - Rio de Janeiro, Brasil. Tel. (55-21) 273-1099, fax (55-21) 273-2345.

República Dominicana:

US\$52 millones para hacer a la educación primaria y preescolar más eficiente, equitativa y sustentable.



Los fondos financiarán la segunda etapa de un programa en curso para poner en práctica un programa nacional de estudios revisado y proporcionar material didáctico actualizado, incluyendo libros de texto y de tareas.

Además se dará capacitación a 12.600 docentes y administradores, y será mejorado el sistema de evaluación de estudiantes. Se expandirán y rehabilitarán aulas y escuelas, y además serán mejorados los programas de nutrición escolar.

Está previsto además mejorar y fortalecer la administración de la educación, incluyendo la capacidad de gestión y los sistemas de información y evaluación.

Todos los estudiantes en el sistema de educación primaria se beneficiarán con este programa, especialmente más de 500.000 niños de familias de bajos ingresos.

El costo del programa, que tiene también el apoyo del Banco Mundial, es de US\$100 millones.

Para más información, dirigirse a: Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Culto, Avenida Máximo Gómez esquina, Avenida Santiago, Santo Domingo, Distrito Nacional, República Dominicana. Tel. y fax (809) 688-6977.



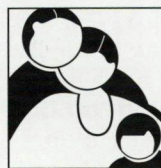
WILLIE HEINZ-BID

Maestro de la pintura

Gustavo Vique perfecciona sus conocimientos de fabricación de pinturas durante un aprendizaje en la planta de la Sherwin Williams, en Buenos Aires. Un programa financiado por el BID capacita jóvenes trabajadores y les consigue empleos temporales como parte del curso.

Haití: US\$50 millones del

Fondo para Operaciones Especiales con destino a la segunda fase de un



programa de emergencia para reactivar la economía y rehabilitar la infraestructura física y social básica.

El BID ha aprobado este año un total de US\$186,6 millones en financiamiento para asistir a la recuperación del país.

La Unidad Central de

Implementación (UCG), adjunta a la oficina del primer ministro, empleará los recursos de este nuevo préstamo para rehabilitar y reparar infraestructura física y social básica, incluyendo puertos, caminos, instalaciones de desagüe e irrigación, mercados, hospitales, edificios de gobierno e instalaciones de suministro de agua potable y energía pública.

Se dará asistencia a pequeños agricultores para reforestación y reactivamiento de la producción,

particularmente de café y frutas.

La UCG es una unidad temporaria encargada de administrar el programa de emergencia con ayuda de los ministerios permanentes para la supervisión de los proyectos.

Para más información: Unité Centrale de Gestion, Villa d'Accueil, Musseau, Port-au-Prince, Haiti. Tel. (509) 45-0007, fax (509) 45-1624.

Nicaragua: US\$3,45 millones para el fortalecimiento del Banco Central.



Estos fondos permitirán al Banco Central mejorar sus operaciones, mediante capacitación de su personal, contratación de consultores y la adquisición de equipos de computación y de una biblioteca de recursos técnicos.

Para más información: Banco Central de Nicaragua, Kilómetro 7, Carretera Sur, Managua, Nicaragua. Tel. (505-2) 65-2045; fax (505-2) 65-0476.

Perú: US\$90 millones para la rehabilitación y mantenimiento de caminos rurales en los departamentos más necesitados del país.



El programa rehabilitará 9.900 kilómetros de caminos de ripio y de tierra en 12 departamentos y establecerá un programa de mantenimiento rutinario para 11.000 km. de caminos. Microempresarios y

pequeñas y medianas empresas radicadas en las áreas beneficiadas recibirán capacitación en mantenimiento vial para que puedan participar en el programa y asegurar su sustentabilidad y organizaciones no gubernamentales participarán en la planificación y formulación del programa.

El proyecto contempla asimismo rehabilitar calles de las localidades del área y caminos secundarios para animales de carga, bicicletas y triciclos.

El proyecto comenzará en los seis departamentos más pobres del área andina: Ancash, Apurímac, Ayacucho, Cajamarca, Cuzco y Huancaavelica. En 1997 el proyecto será expandido a otros seis departamentos de menor pobreza rural: Huánuco, Junín, Pasco, Puno, San Martín y Madre de Dios.

El costo total del programa asciende a US\$250.300.000. El Banco Mundial contribuirá US\$90 millones en cofinanciamientos y habrá una contrapartida local de US\$70.300.000.

Para más información: Ministerio de Transporte, Comunicaciones, Vivienda y Construcción, Proyecto Especial de Rehabilitación del Transporte (PERT), Programa de Caminos Rurales (PCR), Avenida Bolivia 120, 2º Piso Centro Cívico y Comercial de Lima, Lima, Peru. Tel. (51-1) 433-4964/8454/5924, fax (51-1) 432-9789.

Perú: US\$4 millones para fortalecer la planificación de la inversión pública.

Los fondos permitirán a

la Oficina de Inversiones del Ministerio de Economía y Finanzas adquirir servicios de asesoría para oficinas de planeamiento sectorial, de capacitación de personal y otras actividades técnicas.

Para más información: Ministerio de Economía y Finanzas, Oficina de Inversiones, Jirón Junín 319, Lima, Peru. Tel. (51-1) 427-2253, fax (51-1) 432-8500.

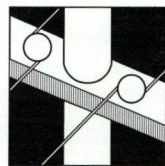


Uruguay:

US\$54 millones para aumentar la eficiencia y confiabilidad del sistema nacional de electricidad y satisfacer la creciente demanda.

Los recursos permitirán a la Administración Nacional de Usinas y Trasmisiones Eléctricas (UTE) integrar la red de distribución eléctrica del Uruguay con la de Brasil, contribuyendo al uso óptimo de los recursos energéticos de ambos países y diversificando mercados y fuentes de suministro en el contexto de Mercosur, el mercado común del Cono Sur.

Será construida una estación de conversión de frecuencia en Rivera, cerca de la frontera con el Brasil y serán instalados equipos de transformación y de compensación. Será tendida una línea de transmisión de 230 kilovoltios de capacidad y 13 kilómetros de longitud para interconectar los sistemas de transmisión existentes en Uruguay y



Brasil. El proyecto constituye la primera interconexión de alto voltaje entre los dos países.

El sistema nacional de despacho de cargas será modernizado mediante la renovación de equipos y sistemas de control y se mejorarán los sistemas de distribución en localidades y ciudades con 10.000 a 70.000 habitantes.

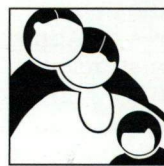
Para reducir pérdidas de energía, se instalarán nuevos medidores de bajo voltaje, como parte de un plan más amplio de reemplazar los viejos medidores del país sobre un período de cinco años.

Para más información: Administración Nacional de Usinas y Trasmisiones Eléctricas, Palacio de la Luz, Paraguay 2431, Montevideo, Uruguay. Tel. (598-2) 29-0051, fax (598-2) 29-1268.

COOPERACION TECNICA

Regional:

US\$1,2 millones en una contribución no reembolsable



para asistir a las naciones centroamericanas a profundizar su integración económica, mejorar la protección ambiental e incrementar la inversión en el sector social.

Los fondos apoyarán la labor del Grupo Consultivo sobre Cooperación Técnica Regional para América Central, fundado en 1990 bajo auspicios del BID para ayudar a implementar el proceso de inte-

(continúa)

(de la página anterior)
gración económica.

Las áreas prioritarias en la primera etapa del programa incluyen: interconexión de energía eléctrica, capacitación de recursos humanos, desarrollo científico y tecnológico y gestión ambiental, como también el fortalecimiento de la capacidad institucional de la región para definir políticas en materia económica, comercial y de competitividad.

En la segunda etapa, las áreas de actividad serán expandidas para incluir el fortalecimiento de instituciones regionales para crear un área económica integrada.

Belice, que ingresó al Banco en 1992, será incluido en la segunda etapa del programa, uniéndose a Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá.

Regional: US\$1.040.000

para el Instituto de Estudios Superiores de Administración (IESA) en Caracas para capacitar profesionales de alto nivel en administración y conducción pública.

Los fondos solventarán los estudios de 60 candidatos que cursarán una maestría de dos años de duración sobre análisis de políticas públicas, modernización del estado y cuestiones sociales y económicas.

La mitad de los candidatos serán oriundos de Venezuela y los restantes de otros países de la región. Los cursos comen-



DAVID MANGURIAN-BID

Nuevos horizontes

La geografía es parte del programa de estudios en una granja escolar en las afueras de Rio de Janeiro que educa y da capacitación laboral a más de 200 niños sin hogar. La Pastoral del Menor de la Arquidiócesis de Río, que administra la escuela, utilizó US\$300.000 del BID para construir un gimnasio, aulas, un taller de estampado de telas y también para aumentar la producción de pollos en la granja escolar.

zarán en julio de 1996.

Los fondos serán empleados asimismo para costear proyectos de investigación aplicada de profesores y estudiantes del programa y la difusión de sus conclusiones, como también para promover el debate público de cuestiones políticas de actualidad.

Para más información: Rafael de la Cruz, Coordinador, Centro de Políticas Públicas, Instituto de Altos Estudios de la Administración, Calle IESA, Urb. San Bernardino, Caracas, Venezuela. Tel. (58-2) 52-1533/1560; fax (58-2) 52-4247.

Regional: US\$415.000 en contribución no reembolsable para fortalecer la práctica de ley ambiental en Centroamérica.

Los fondos financiarán



un programa de capacitación para jueces, fiscales y otros funcionarios sobre los beneficios de la protección ambiental y del uso sustentable de los recursos naturales. Además, serán fortalecidas varias organizaciones no gubernamentales que se especializan en derecho ambiental.

El programa beneficiará a Belice, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala y Nicaragua.

Holanda contribuirá al programa US\$175.300 a través de un fondo que administtra el Banco.

Brasil: US\$1,7 millones

para contribuir a costear la protección de sitios arqueológicos y del ecosistema del Parque Nacional Serra da Capivara, reconocido por la Unesco como Patrimo-



nio de la Humanidad.

La donación, del Fondo Especial Japonés, que administra el BID, permitirá a la Fundação Museu do Homen Americano (Fumdhm) mejorar la infraestructura del parque, conservar y documentar sitios arqueológicos y promover la educación ambiental y el desarrollo socioeconómico de la población local.

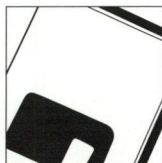
Ubicado en el estado de Piauí, en el noroeste de la nación, el parque tiene 362 sitios registrados con unas 25.000 pinturas y grabados prehistóricos, que lo hacen el área con la mayor concentración de sitios prehistóricos de la nación.

Para más información: Niède Guidon, diretora-presidente, or Anne-Marie Pessis, diretora-científica, Fundação Museu do Homen Americano, São Raimundo Nonato, 64770, Piauí, Brasil. Tel: (55-86)

582-1612, fax (55-86) 582-1656; oficina en Recife, Tel. (55-81) 326-7189, fax (55-81) 325-2014.

Surinam: US\$1.160.000 en financiamiento no re-

embolsable para asistir al gobierno a establecer un sistema que brinde información precisa sobre las



Amanecer en la granja

El día comienza temprano en una granja de Monterrey, México, donde se ordeñan las cabras al amanecer. Su propietario recibió un préstamo a través de un programa del BID para ayudar a aumentar la producción de pequeños propietarios en el estado de Nuevo León.

operaciones financieras del gobierno central, las empresas públicas, las empresas de servicios y otras instituciones.

El sistema, que será establecido como una unidad independiente de información financiera bajo la jurisdicción del Ministerio de Finanzas, aumentará y mejorará la capacidad del gobierno para llevar a cabo y controlar sus políticas económicas y contribuirá a los esfuerzos por reformar la administración del estado.

Para más información: Ministry of Finance, Tamarindelaan 3, Paramaribo, Suriname. Tel. (597) 47-2610, fax (597) 47-6314.

Venezuela: US\$14 millones para contribuir a estabilizar y fortalecer el sistema financiero del país.



Los recursos se enmarcan en un esfuerzo conjunto del BID, el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional de asistencia técnica para el fortalecimiento de entidades regulatorias.

El programa ayudará a la Junta de Emergencia Financiera y a otras entidades a mejorar su capacidad de hacer frente a la severa crisis financiera que comenzó en 1994.

Asimismo, costeará servicios de consultoría, capacitación y equipos para fortalecer la superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras, la Comisión Nacional de Valores, la Superinten-

dencia de Seguros y el Fondo de Protección de Bancos y Seguro de Depósitos.

Para más información: Banco Central de Venezuela, Gerencia de la Reforma del Sistema Financiero Nacional, Esquina Mijaras, Edificio Edoval, 4° Piso, Parroquia Altigracia, Caracas 1010, Venezuela. Tel. (58-2) 801-8312, fax (58-2) 861-1847.

FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

Regional: US\$1.677.760 en contribución no reembolsable para modernizar y fortalecer los



mercados de productos básicos en Costa Rica, la República Dominicana, El Salvador y Nicaragua.

El programa permitirá a los mercados establecer y mejorar marcos legales y regulatorios que promuevan su crecimiento como canal alternativo más eficiente para el mercadeo de productos básicos como café, azúcar, granos y otros productos agrícolas.

Se promoverán la transparencia en los precios y la liquidez de los mercados y se desarrollarán sistemas uniformes de inspección y certificación de almacenes de depósito.

Los mercados de productos básicos, todos ellos creados en los pasados tres años son: la Bolsa de Productos Agropecuarios de Costa Rica, la Bolsa de Productos Agropecuarios

(continúa)

(de la página anterior)

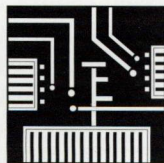
de Nicaragua, la Bolsa de Productos Agropecuarios de El Salvador y la Junta Agroempresarial Dominicana.

Chile: US\$1.468.000 para fortalecer el sistema de concesiones de obras públicas y promover la participación del sector privado en la infraestructura de transporte.



Para más información: Unidad Ejecutiva de Supervisión y Desarrollo, Coordinación General de Concesiones, Ministerio de Obras Públicas, Morandé 59, 4° Piso, Santiago, Chile. Tel. (56-2) 671-6391, fax (56-2) 671-0854.

México: US\$2 millones en una contribución no reembolsable para asistir a empresas de la industria electrónica a capacitar a su personal en tecnología de avanzada.



Las firmas y el personal participante adquirirán conocimientos y experiencia práctica en métodos de producción y de diseño de producto de avanzada, familiarizándose con nuevas tecnologías en sus áreas de especialización.

La capacitación será formulada atendiendo a las necesidades de la industria y se autofinanciará a través de un fondo renovable a ser establecido por las empresas que pertenecen a la Cámara Nacional de la Industria Electrónica (Caniece).

El programa incluye poner a prueba un proyecto de capacitación en el que ingenieros y técnicos de firmas seleccionadas recibirán 12 meses de capacitación en el exterior en métodos avanzados de diseños y producción de detectores, componentes esenciales de líneas de producción, tanto manuales como automatizadas, que son parte fundamental para el desarrollo de la industria.

Otros componentes del programa incluyen capacitación avanzada para técnicos e ingenieros dentro del país, con asistencia de expertos internacionales y el fortalecimiento de Caniece.

Para más información: Cámara Nacional de la Industria Electrónica, Cuiliacán 71, Hipódromo Condesa, 06100 México D.F., México. Tel. (52-5) 264-0808; fax (52-5) 264-0417.

Perú: US\$2,9 millones en financiamiento no reembolsable para contribuir a establecer una red nacional de centros de servicios empresariales.



Los centros ofrecerán a las empresas asistencia en materia de producción, innovación tecnológica, capacitación, mercadeo, desarrollo de exportaciones y preparación de proyectos.

Se abrirán tres centros en las ciudades de Arequipa, Huancayo, y Cuzco. La red se puede interconectar con otros centros para compartir actividades y experiencias.



DAVID MANGURAN-BID

A la antigua

Manos firmes y buen ojo hacen de Antonio Credi uno de los artesanos más apreciados en la Carpintería Apolo. Luis Emilio Méndez, el propietario del taller en Tunuyán, Argentina, empleó un préstamo de US\$5.000 que recibió a través de un programa que financia el BID para la adquisición de maderas.

El programa apunta a empresas que emplean entre cinco y 100 personas.

El FOMIN aprobó previamente financiamiento para el establecimiento de centros para la pequeña empresa en Argentina, Co-

lombia, Costa Rica y El Salvador.

Para más información: Confederación de Cámaras de Comercio, Gregoria Escobedo 398, Lima 11, Perú. Tel. (51-1) 463-3434, fax (51-1) 463-2820.

GALARDONAN A IGLESIAS

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, recibió la Estrella Dorada del Galdón del Caribe durante una comida ofrecida en ocasión de la Conferencia de Miami sobre América Latina y el Caribe, celebrada en diciembre.

El galardón reconoce la contribución de Iglesias al desarrollo económico y social de las naciones caribeñas.

Asimismo, Iglesias fue designado Hombre del Caribe 1995 por la revista Nueva Cuenca del Caribe y por la Asociación Caribeña de Prensa.

FORO DE LAS AMERICAS

El BID inició el pasado 14 de noviembre una serie de almuerzos mensuales dedicados a informar sobre sus actividades a la comunidad de Washington, D.C. En ese primer "Foro de las Americas", Marguerite Berger, titular de la Unidad de Microempresa del Banco, describió las nuevas iniciativas del BID para pequeños negocios.

El segundo foro fue dedicado a temas vinculados a la mujer y la vicepresidenta ejecutiva del Banco, Nancy Birdsall, dio cuenta del rol del Banco en la reciente Conferencia de Beijing.

El propósito de esta serie de foros es tratar cuestiones que preocupan a América Latina y el Caribe e informar sobre los programas y actividades del Banco.

En reuniones futuras se examinarán el desarrollo del sector privado, la reducción de la pobreza y la integración comercial, entre otros temas.

Para más información llamar a Elena Suárez al (202) 623-3668.

GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA

El Centro de Información Pública (CIP) del BID respondió más de 450 consultas en diciembre, su mes de mayor actividad desde que abrió sus puertas, hace un año.

Copias de propuestas de préstamos, informes sobre medio ambiente, como también información general sobre la región y el BID son los pedidos más típicos que recibe el CIP.

Alrededor de un tercio de los pedidos fueron presentados en las oficinas que el Banco mantiene en los países miembros, cada una de las cuales tiene un centro de información.

El CIP fue establecido en respuesta a una decisión del Banco de aumentar la información al alcance del público.

Según John Ferriter, el coordinador del CIP, un 60 por ciento de las consultas vienen del sector privado. Otros interesados son representantes de organizaciones no gubernamentales, consultores y funcionarios de gobierno de países miembros y no miembros del BID.

El CIP mantiene asimismo el Website del BID en Internet, donde unos 250 usuarios procuran diariamente información del

Banco. El material ofrecido incluye datos sociales y económicos, documentación relativa a proyectos financiados por el Banco, comunicados de prensa, boletines, sinópsis de publicaciones, vínculos a otros websites en América Latina y la revista *IDB Projects*. Se puede ganar acceso al Website en <http://www.iadb.org>

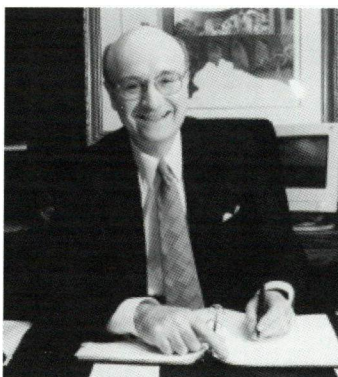
CARAS NUEVAS EN LA REGION

Emil Weinberg ha sido designado representante del BID en Costa Rica. Anteriormente era subgerente a cargo de presupuesto y servicios del Departamento Administrativo del Banco.

NUEVO DIRECTOR EJECUTIVO

Alan F. Gill ha sido nombrado director ejecutivo suplente del BID por Canadá.

Ciudadano canadiense, Gill era director de la División Desarrollo y Finanzas Internacionales del Departamento de Finanzas del Gobierno del Canadá. An-



Alan F. Gill

teriormente se desempeñó como director del Departamento Sector Privado, tesorero y director ejecutivo del Banco de Desarrollo Asiático. Asimismo ocupó cargos en la Corporación para el Desarrollo de las Exportaciones del Canadá, incluyendo las de tesorero adjunto, vicepresidente adjunto en la División África y director general de política y planeamiento.

Gill es graduado de la Universidad de Toronto y completó estudios de postgrado en Carleton University.

MERCADOS DE CAPITAL

Hong Kong: 500 millones de dólares de Hong Kong a ser incorporados en el capital ordinario del Banco.

El bono a cinco años tiene un cupón de 7,50 por ciento por año y fue colocado al 100,00 por ciento. La emisión fue codirigida por Union Bank, de Suiza, Banque Nationale de Paris así como otras 14 instituciones financieras.

Estados Unidos: US\$150 millones a ser incorporados al capital ordinario del Banco.

El bono a 30 años, que vence el 15 de octubre de 2025, tiene un cupón de 6,8 por ciento anual y fue colocado a 99,428 por ciento, para rendir 6,845 por ciento (semianual). Lehman Brothers Inc., de Nueva York lideró la emisión. Goldman Sachs, Merrill Lynch, Morgan Stanley y Salomon Brothers, fueron colideres.



Trabajo tenaz y talento ganan un lugar en la Sinfónica Nacional Juvenil.

WASHINGTON, D.C.

Sonido de música y juventud

Esta orquesta nació con una dimensión social

La descripción del BID como "un banco que es más que un banco" adquirió nuevo significado la tarde del 10 de noviembre.

Mientras en los 12 pisos superiores del edificio del BID, en Washington, D.C., sus funcionarios estaban atareados examinando cuentas, analizando economías, concibiendo programas, celebrando reuniones y asistiendo a seminarios, 134 jovencitos de 9 a 14 años de edad habían transformado el sótano en una multitud de instrumentos musicales.

Dos violinistas, instalados sobre una pila de chaquetas y abrigos, se aventuraban en los primeros compases de la obertura Guillermo Tell. En una esquina aguardaban trompetas, trombones y clarinetes. El lamento de oboes se mezclaba con el gruñir de las tubas.

La Sinfónica Nacional Juvenil de Venezuela se aprestaba a debutar en Estados Unidos en una visita auspiciada por el BID y organizada por el Centro Cultural del Banco. Al

día siguiente se presentaría en el Kennedy Center, para después ir a la sede de la Organización de las Naciones Unidas en Nueva York. El programa también incluía a los Violinistas de Tarumi, aclamado grupo de jóvenes músicos de diversa raíz cultural oriundos de Nueva York.

Los jóvenes músicos venezolanos, atractivos y entusiastas, actuaron a un nivel muy por encima al que se esperaría de una orquesta juvenil. Pero su música tenía otro mensaje, en cuanto a ellos como individuos y en cuanto a sus comunidades.

Enriquecimiento social. Cuando la Sinfónica Nacional Juvenil de Venezuela fue fundada, hace 20 años, el país tenía una sola orquesta y un 80 por ciento de sus músicos eran extranjeros. En ese entonces, una educación en las artes estaba reservada a las clases altas.

La idea de José Antonio Abreu, quien fundó la nueva orquesta, era atraer jóvenes de familias de bajos y

medianos ingresos. La música orquestal, creía, debe enriquecer las vidas de familias y comunidades de todos los niveles socioeconómicos.

Esa visión creció y ahora cada uno de los 23 estados de Venezuela tiene su propia orquesta. Los mejores músicos jóvenes tocan con la orquesta nacional.

El impacto de las orquestas va más allá de la música, sostiene Abreu. "Los jóvenes aprenden los valores del esfuerzo de grupo como también disciplina académica rigurosa y valores éticos y estéticos", dijo durante una conferencia que ofreció en el BID antes del concierto.

Más aún, las orquestas están tomando un importante rol social, dando a los jóvenes una alternativa a las drogas y la delincuencia y mostrándoles que el trabajo rinde beneficios tangibles.

Cuanto más pobre una comunidad mayor su entusiasmo. Los familiares acompañan a los jovencitos a los ensayos y las orquestas se tornan en fuente de orgullo cívico, uniendo a la comunidad.

Ahora, los pioneros del movimiento orquestal en Venezuela están formando una creciente red de orquestas para niños. Actualmente, más de 10.000 niños de 6 a 12 años de edad participan en 51 orquestas a lo ancho y largo de todo el país.



Toquemos unos compases: estuches de contrabajos son el auditorio.